



## Öffentliches GR-Protokoll Nr. 27/24

der 27. Sitzung des Gemeinderates am Mittwoch, 23. Oktober 2024, 17.30 Uhr im Sitzungszimmer des Gemeinderates

### Anwesend

Gemeindevorsteher	Karl Malin
Vizevorsteher	Matthias Eberle
Gemeinderätinnen/Gemeinderäte	Désirée Bürzle Petra Chesi-Schelbert Norbert Foser Christoph Frick Karl Frick Arno Sprenger Julia Strauss Markus Tschugmell Richard Vogt
Protokoll	Hildegard Wolfinger

### Traktanden

Genehmigung Traktandenliste

Genehmigung GR-Protokoll Nr. 26/24

Genehmigung Öffentliches GR-Protokoll Nr. 26/24

1. Weihnachtsbeleuchtung 2024/2025 – Auftragserteilung
2. Sanierung Grundwasserpumpwerk Heilos – Umbau  
Elektroverteilung/Netzeinspeisung – Auftragserteilung
3. Reinigung Strassensammler für die Jahre 2025 bis 2027 – Genehmigung  
Verpflichtungskredit und Auftragserteilung
4. Unterhalt Kanalisationsnetz für die Jahre 2025 bis 2027 – Genehmigung  
Verpflichtungskredit und Auftragserteilung
5. Antrag auf erleichterte Einbürgerung infolge längerfristigem Wohnsitz
6. Freiwillige Feuerwehr Balzers – Finanzplanung für die Jahre 2026 bis 2030

### Genehmigung Traktandenliste

#### Beschluss (einstimmig)

Die Traktandenliste der Gemeinderatssitzung vom 23. Oktober 2024 wird genehmigt.

### Genehmigung GR-Protokoll Nr. 26/24

#### Beschluss (einstimmig)

Das GR-Protokoll Nr. 26/24 der Gemeinderatssitzung vom 2. Oktober 2024 wurde im Zirkularverfahren genehmigt.

### Genehmigung Öffentliches GR-Protokoll Nr. 26/24

#### Beschluss (einstimmig)

Das Öffentliche GR-Protokoll Nr. 26/24 der Gemeinderatssitzung vom 2. Oktober 2024 wurde im Zirkularverfahren genehmigt.



## 1. Weihnachtsbeleuchtung 2024/2025 – Auftragserteilung

Für die Montage und Demontage der Weihnachtsbeleuchtung 2024/2025 wurden drei Unternehmen zur Offertstellung eingeladen.

Zwischenzeitlich gingen im Direktverfahren zwei Offerten bei der Gemeinde.

Im Voranschlag 2024 ist für die Montage und Demontage der Weihnachtsbeleuchtung ein Betrag von CHF 45'000.00 vorgesehen.

Die Kosten (inkl. MwSt.) für die Weihnachtsbeleuchtung 2024/2025 setzen sich wie folgt zusammen:

Montage und Demontage	CHF 38'000.00
Lieferung der Bäume inkl. aufstellen	CHF 5'000.00
Unvorhergesehenes	<u>CHF 2'000.00</u>
Total	<u>CHF 45'000.00</u>

Die Bauverwaltung beantragt, den Auftrag für die Montage und Demontage der Weihnachtsbeleuchtung an die ETAVIS ELCOM AG, Balzers, zu vergeben.

Weiteres im GR-Protokoll Nr. 27/24.

### **Beschluss** (einstimmig)

- a) Der Gemeinderat genehmigt das Anbringen der Weihnachtsbeleuchtung.
- b) Der Auftrag für die Montage und Demontage der Weihnachtsbeleuchtung wird zum Preis von CHF 34'990.60 inkl. MwSt. an die ETAVIS ELCOM AG, Balzers, vergeben.

## 2. Sanierung Grundwasserpumpwerk Heilos – Umbau Elektroverteilung/Netzeinspeisung – Auftragserteilung

Das Grundwasserpumpwerk (GWP) Heilos wurde im Jahr 1991 erstellt und dient der Wasserbeschaffung mit Grundwasser für die Gemeinden Balzers und Triesen. Im Rahmen der Grundwasserversorgung Liechtensteiner Oberland (GWO) kann auch Wasser an die Partnergemeinden und die Wasserversorgung Liechtensteiner Unterland (WLU) abgegeben werden. Das Grundwasserpumpwerk wurde gemeinsam mit der Gemeinde Triesen erstellt und wird hälftig finanziert. Das Grundwasserpumpwerk Heilos gehört zur Gattung der relevanten Versorgungseinrichtungen und ist somit beim Bevölkerungsschutz als „relevantes Bauwerk“ ausgeschrieben. In Strommangellagen oder Netzausfall muss das Pumpwerk über ein Notstromaggregat versorgt werden können. Zu diesem Zweck muss beim Pumpwerk Heilos die bestehende Elektroverteilung umgebaut und angepasst werden, damit eine Netzeinspeisung gegeben ist.

Der Voranschlag 2024 für den Umbau Elektroverteilung/Netzeinspeisung beim Pumpwerk Heilos sieht einen Betrag von CHF 30'000.00 vor. Die Kosten werden zu je 50 % durch die Gemeinden Balzers und Triesen übernommen.

Für die Umbauarbeiten am Pumpwerk Heilos für die Netzeinspeisung wurde bei der Risch Elektro-Telecom Anstalt, Triesen, eine Offerte eingeholt. Der Offertpreis beträgt CHF 24'943.00 inkl. MwSt. (Anteil Gemeinde Balzers CHF 12'471.50 inkl. MwSt.).

Die Risch Elektro-Telecom Anstalt hat in der Vergangenheit die Elektroinstallation umgebaut und soll somit auch für dieses Projekt berücksichtigt werden.

Die Wasserversorgung Balzers beantragt, den Auftrag für den Umbau Elektroverteilung/Netzeinspeisung an die Risch Elektro-Telecom Anstalt, Triesen, zu vergeben.



#### **Beschluss** (einstimmig)

Der Auftrag für den Umbau Elektroverteilung/Netzeinspeisung beim Grundwasserpumpwerk Heilos wird zum Preis von CHF 24'943.00 inkl. MwSt. an die Risch Elektro-Telecom Anstalt, Triesen, vergeben.

### **3. Reinigung Strassensammler für die Jahre 2025 bis 2027 – Genehmigung Verpflichtungskredit und Auftragserteilung**

Die Gemeinde Balzers verfügt über 1'200 Einlaufschächte und Strassensammler. Diese müssen regelmässig entleert und gereinigt werden. Die Reinigung erfolgt wechselnd in den Ortsteilen Balzers und Mäls.

Für die Reinigung der Strassensammler wurden drei Unternehmen zur Offertstellung eingeladen.

Zwischenzeitlich gingen im Verhandlungsverfahren drei Offerten bei der Gemeinde ein.

Die Gemeindebauverwaltung beantragt, den Auftrag für die Reinigung der Strassensammler für die Jahre 2025 bis 2027 an die Risch reinigt Rohre AG, Vaduz, zu vergeben.

Weiteres im GR-Protokoll Nr. 27/24.

#### **Beschluss** (einstimmig)

Für die Reinigung der Strassensammler wird für die Jahre 2025 bis 2027 ein Verpflichtungskredit in der Höhe von CHF 150'000.00 inkl. MwSt. genehmigt. Die Arbeiten werden zum Preis von CHF 143'028.45 inkl. MwSt. an die Risch reinigt Rohre AG, Vaduz, vergeben.

### **4. Unterhalt Kanalisationsnetz für die Jahre 2025 bis 2027 – Genehmigung Verpflichtungskredit und Auftragserteilung**

Die Kanalisationsleitungen müssen alljährlich gereinigt werden. Die Unterhaltsarbeiten erfolgen gemäss Unterhaltsplan abwechselnd im Ortsgebiet Balzers und Mäls.

Für die Kanalreinigung wurden drei regionale Unternehmen zur Offertstellung eingeladen.

Zwischenzeitlich gingen im Verhandlungsverfahren drei Offerten bei der Gemeinde ein.

Die Gemeindebauverwaltung beantragt, den Auftrag für die Reinigung der Kanalisationsleitungen für die Jahre 2025 bis 2027 an die Jürgen Beck Kanal Anstalt, Triesenberg, zu vergeben.

Weiteres im GR-Protokoll Nr. 27/24.

#### **Beschluss** (einstimmig)

Für die Reinigung der Kanalisationsleitungen wird für die Jahre 2025 bis 2027 ein Verpflichtungskredit in der Höhe von CHF 155'000.00 inkl. MwSt. genehmigt. Die Arbeiten werden zum Preis von CHF 153'988.45 inkl. MwSt. an die Jürgen Beck Kanal Anstalt, Triesenberg, vergeben.

### **5. Antrag auf erleichterte Einbürgerung infolge längerfristigem Wohnsitz**

Es liegt ein Antrag auf Aufnahme in das Landes- und Gemeindebürgerrecht im erleichterten Verfahren (infolge längerfristigem Wohnsitz) vor.

Weiteres im GR-Protokoll Nr. 27/24.

**Beschluss** (einstimmig)

Dem Zivilstandsamt soll schriftlich mitgeteilt werden, dass die Gemeinde keine Einwände gegen die erleichterte Einbürgerung infolge längerfristigem Wohnsitz, gemäss LGBl. 2008 Nr. 306, erhebt.

**6. Freiwillige Feuerwehr Balzers – Finanzplanung für die Jahre 2026 bis 2030**

Die Feuerwehr- und Sicherheitskommission hat die von der Freiwilligen Feuerwehr Balzers erstellte Finanzplanung für die Jahre 2026 bis 2030 zur Kenntnis genommen. Sie beantragt dem Gemeinderat, die vorgelegte Finanzplanung ebenfalls zur Kenntnis zu nehmen.

In diesem Zusammenhang wird darauf hingewiesen, dass grössere Investitionen mit der Finanzplanung der Gemeinde Balzers abgestimmt werden müssen.

**Beschluss** (einstimmig)

Die von der Freiwilligen Feuerwehr Balzers erstellte und vorgelegte Finanzplanung für die Jahre 2026 bis 2030 wird vom Gemeinderat zur Kenntnis genommen. Damit ist kein Präjudiz für die Budgets der kommenden Jahre verbunden.

**Schluss der Sitzung** 20.15 Uhr



Karl Malin  
Gemeindevorsteher



Matthias Eberle  
Vizevorsteher



Hildegard Wolfinger  
Protokoll

**Tag der Kundmachung: Dienstag, 29. Oktober 2024**